



MI

Módulos de Idiomas
Facultad de Lenguas
UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA



UNIVERSIDAD NACIONAL DE CÓRDOBA
FACULTAD DE LENGUAS
DEPARTAMENTO DE IDIOMAS CON FINES ACADÉMICOS

MÓDULOS DE IDIOMAS Carreras de Grado

Idioma: INGLÉS

**Facultad: FACULTAD DE DERECHO Y CIENCIAS
SOCIALES
ESCUELA DE TRABAJO SOCIAL**

Modalidad: Lecto-comprensión

Régimen de cursado: Anual

Carga horaria: 75 HORAS

Año académico 2012



MI

Módulos de Idiomas
Facultad de Lenguas
UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA



Fundamentación

A nadie escapa el hecho de que nuestra época está signada por el desarrollo científico y tecnológico, actividad impulsada, entre otros sectores, por la Universidad. Es precisamente en los claustros universitarios donde las tareas de investigación encuentran su cauce más adecuado. La Universidad Nacional de Córdoba no es ajena a este fenómeno.

Teniendo en cuenta que, en términos económicos y académicos, el inglés es considerado la lengua franca (Grabe, W. & Kaplan, R., 1996; Dudley-Evans, T. & Saint John, M., 2006) y que, en consecuencia, gran parte de las publicaciones internacionales se realiza originalmente en este idioma, los alumnos universitarios cuya lengua materna no es el inglés se enfrentan a la dificultad de comprender textos disciplinares escritos en esta lengua extranjera.

Es por ello que la asignatura tiene como objetivo principal desarrollar en los alumnos las habilidades requeridas para lograr la comprensión de la bibliografía del área de su especialidad o de divulgación general en inglés, como medio importante para llevar adelante sus estudios con mayor profundidad y universalidad y perfeccionarse como profesionales en el futuro.

Objetivos

Objetivos Generales

Al finalizar el módulo, se espera que el alumno sea capaz de:

-  Lograr una competencia lectora solvente en la lengua inglesa, utilizar estrategias de lectura que le permitan abordar comprensivamente de forma global y/o detallada, un texto de su especialidad o de divulgación general, conforme al nivel académico alcanzado.
-  Lograr una competencia lectora que le permita abordar un texto de especialidad o de divulgación general en forma autónoma.

Objetivos Específicos

Al finalizar el módulo, se espera que el alumno sea capaz de

- Predecir el tema de un texto en base a sus títulos, subtítulos, ilustraciones, palabras sobresalientes, entre otros.
- Inferir el significado de palabras desconocidas de un texto de su especialidad o divulgación general en inglés a partir del contexto y de la función de las palabras dentro de la oración.
- Reconocer y analizar cómo se organiza la información y las relaciones que se establecen entre las diversas partes de un texto.
- Identificar la función, estructura y técnicas retóricas de un texto.
- Identificar diferentes tipos textuales.
- Reconocer las características estructurales y morfosintácticas del discurso académico-científico.
- Elaborar un glosario de términos de la especialidad.
- Expresar en forma oral y escrita y en correcto español el mensaje captado originalmente en inglés.
- Desarrollar diferentes velocidades de lectura según los diversos propósitos y tareas.
- Participar en sesiones de lectura comprensiva en forma individual, grupal o colectiva, interactuando y defendiendo su posición respecto a las posiciones de los demás interactuantes.



MI

Módulos de Idiomas
Facultad de Lenguas
UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA



- Entender y reconocer las características gráficas, lexicales y morfosintácticas diferenciales entre el inglés y el español.
- Utilizar eficazmente el diccionario bilingüe Inglés – Español.

Contenidos

Unidad 1

1. El rol de los elementos textuales y paratextuales en el desarrollo general de la comprensión lectora.
2. Secuencias textuales: Descriptiva – Narrativa – Expositiva - Argumentativa
3. Funciones del lenguaje que predominan en un texto: expresiva, apelativa, informativa. Características predominantes de cada función.

Unidad 2

1. Referencia: Uso de pronombres; uso de los artículos determinados; uso de los adjetivos demostrativos.
2. Algunos recursos de sustitución lexical: sinonimia, antonimia, hiperonimia, hiponimia, repetición.
3. Conectores/nexos lógicos: aditivos, de contraste, temporales, consecutivos, de propósito, causales, concesivos, condicionales, comparativos, de reformulación, de ejemplificación.

Unidad 3

1. Morfología flexiva y morfología léxica. Falsos cognados.
2. Formantes léxicos y gramaticales. Proceso de Afijación. Las categorías sintácticas de las palabras.
3. El sistema verbal del inglés y del español: Tiempo, voz y modo en ambas lenguas.
- 4.1. Tipos de Verbos: a. Lexicales: a.1. Regulares; a.2. Irregulares
 b. Auxiliares: b.1. Primarios; b.2: Modales
- 4.2. Análisis contrastivo del gerundio y el participio en inglés y en español.
- 4.3. Voz pasiva: Sus usos en el discurso.
4. Oraciones Condicionales.
5. El sustantivo: Morfemas de género y número. El caso genitivo. Funciones del sustantivo. Los constituyentes de la frase nominal.
6. El pronombre: Características distintivas en inglés y en español.
7. El adjetivo: Características distintivas en inglés y en español. Grados de comparación. Orden de los adjetivos en la oración.

La distribución de las unidades responde a propósitos meramente organizativos y no implica una presentación cronológica de los temas.



Metodología

Las clases tendrán carácter teórico-práctico; se abordarán textos auténticos, los que han sido extraídos de libros y revistas de la especialidad o páginas web especializadas. Además, se implementarán actividades de prelectura, lectura y poslectura.

El trabajo en el aula se organizará sobre la base de tres grandes núcleos:

- La dimensión estratégica: el entrenamiento sistemático en estrategias cognitivas y de lectura para la interpretación de textos en inglés de una determinada área disciplinar.
- La dimensión discursiva: el reconocimiento de la organización de un texto según su tipología.
- La dimensión lingüística: la identificación de elementos del léxico y de la gramática de la lengua en cuestión. Adoptar un enfoque inductivo para la enseñanza de estructuras gramaticales de la lengua extranjera y a partir del análisis de ejemplos extraídos de los textos trabajados en la clase. Brindar explicaciones breves y precisas, y así proveer las herramientas necesarias para la comprensión de textos auténticos.

Los alumnos actuarán como constructores de su propio aprendizaje, participando activamente en dicho proceso.

Actividades

Durante el transcurso del ciclo lectivo, se implementarán actividades que tiendan a:

- Integrar, profundizar y aplicar conocimientos anteriores sobre el proceso de lectura y estrategias de lectura.
- Predecir el tema de un texto en base a sus títulos, subtítulos, ilustraciones, palabras sobresalientes, entre otras.
- Analizar los factores no lingüísticos de un texto como medio para lograr su interpretación: propósito, tópico, audiencia, relación emisor-receptor del mensaje.
- Inferir el significado de palabras desconocidas de un texto en inglés a partir de un contexto y de la función de las palabras dentro de la oración.
- Analizar el tipo de texto, su estructura, efectos de sentido y función del lenguaje que predomina en ese texto.
- Determinar el propósito retórico de un texto, la estructura de la información y la selección léxica y sintáctica.
- Experimentar diferentes velocidades de lectura según el propósito y la naturaleza de los ejercicios y/o actividades impartidas.
- Llevar a cabo actividades de consulta de bibliografía de la especialidad en idioma inglés.

Las actividades impartidas se concretarán desde los siguientes criterios:

- Considerar conocimientos previos de los alumnos y activarlos como punto de partida.
- Estimular la participación constante de los alumnos en la búsqueda, la experimentación y la reflexión.
- Orientar las actividades hacia la interrelación permanente de los contenidos.
- Privilegiar los métodos activos en los que el alumno sea el centro de las actividades impartidas y responsable directo en el proceso de aprendizaje, concibiendo al docente como guía y facilitador de información, explicaciones o estructuraciones de contenidos que orienten dichas actividades.
- Orientar las actividades hacia el desarrollo progresivo y espiralado de la secuencia de los contenidos referidos a la comprensión y análisis contrastivo



español-inglés, lo que implica afianzar y desarrollar técnicas anteriormente adquiridas.

- Aspirar a la realización de “aprendizajes significativos” de conceptos, procedimientos y actitudes.
- Lograr la comprensión de un texto atendiendo a la integración de las siguientes competencias:

Léxico-Gramatical: lexis, morfología, sintaxis.

Estratégica: inferencia, predicción, paráfrasis, resumen, selección de tópicos, etc.

Discursiva: análisis y reconocimiento de estructuras genéricas y secuencias textuales predominantes.

Socio-lingüística: análisis de factores no lingüísticos, tales como el propósito, el tópico, la audiencia, etc. de un texto en la lectura comprensiva.

Evaluación

Selección de Textos y Diseño de Actividades

a. Trabajos Prácticos

Primer Trabajo Práctico: Consistirá en un texto de aprox. **250** palabras sobre uno de los contenidos temáticos abordados en clase. Tendrá entre **3** y **4** actividades que evalúen comprensión lectora y estructuras morfosintácticas en función de la comprensión lectora.

Segundo Trabajo Práctico: Consistirá en **dos textos** sobre los contenidos temáticos abordados en clase: uno de aprox. 200 palabras y otro de aprox. 150 palabras. Tendrá **2** actividades que evalúen vocabulario especializado abordado en clase. Por ejemplo, proveer el equivalente en español de un término en inglés. Estas actividades serán contextualizadas para que el significado del término/frase sea claro en relación con el discurso en el que tiene lugar. La contextualización, en este caso, significa percibir/ distinguir/ prestar atención a la situación en que la palabra puede ocurrir y el co-texto en el que generalmente aparece.

b. Parciales

Primer Parcial: Consistirá en un texto de aprox. **300** palabras sobre uno de los contenidos temáticos abordados en clase. Tendrá entre **3** y **4** actividades que evalúen comprensión lectora y estructuras morfosintácticas en función de la comprensión lectora.

Segundo Parcial: Consistirá en un texto de aprox. **400** palabras sobre uno de los contenidos temáticos abordados en clase. Tendrá entre **4** y **5** actividades que evalúen comprensión lectora y estructuras morfosintácticas en función de la comprensión lectora.

c. Finales para Alumnos Regulares: Consistirá en **UN** texto de entre **500** y **650** palabras sobre uno de los contenidos temáticos abordados durante el ciclo lectivo. Tendrá entre **5** y **6** actividades que evalúen comprensión lectora y estructuras



morfosintácticas en función de la comprensión lectora. Incluirá, además, una actividad que evalúe el reconocimiento de léxico especializado del área.

d. Finales para Alumnos Libres: Consistirá en **UN** texto de **entre 850 y 1000** palabras sobre uno de los contenidos temáticos abordados en el Manual de Cátedra. Tendrá entre **6 y 7** actividades que evalúen comprensión lectora y estructuras morfosintácticas en función de la comprensión lectora. Incluirá, además, una actividad que evalúe el reconocimiento de léxico especializado del área.

Modalidades de Evaluación

Requisitos para alumnos promocionales:

- Asistir al **80%** de las clases dictadas durante el ciclo lectivo.
- Aprobar **dos parciales escritos de carácter práctico**, con un mínimo de **7 (siete)** puntos, equivalente al 77% de las respuestas correctas, según el baremo vigente.
- Aprobar **dos trabajos prácticos**, con un mínimo de **7 (siete)** puntos, equivalente al 77% de las respuestas correctas, según el baremo vigente.
- El alumno tendrá derecho a **una** evaluación de **recuperación** (práctico o parcial) en caso de inasistencia, aplazo o nota inferior a 7 (siete)

Ejemplo: TP1 8 (ocho) + TP2 9 (nueve)=17
 $17 \div 2 = 8$ (ocho) → Promedio TPs
P1 7 (siete) + P2 8 (ocho) + Promedio TPs: 8 (ocho)= 23
 $23 \div 3 = 7,66$ - Promedio Final: 8 (ocho)

Requisitos para los alumnos regulares:

- **Aprobar dos parciales escritos de carácter práctico**, con un mínimo de **4 (cuatro)** puntos, equivalente al 60% de respuestas correctas, según el baremo vigente. El alumno tendrá derecho a **un** parcial de **recuperación** en caso de inasistencia o aplazo.
- **Aprobar un examen final escrito** de carácter práctico sobre los contenidos temáticos desarrollados durante el ciclo lectivo con un mínimo de **4 (cuatro)** puntos, equivalente al 60% de respuestas correctas, según la reglamentación vigente. Este examen consistirá en tres secciones: comprensión lectora, estructuras de la lengua y vocabulario de la especialidad.

Las secciones de comprensión y de estructuras de la lengua se completarán con la ayuda del diccionario y del glosario en un tiempo estimado de **1.30** hs. (una hora y media). La sección de vocabulario deberá ser realizada sin la ayuda del diccionario o glosario en un tiempo estimado de **15** minutos.

La regularidad tiene una duración de un año, según la Resolución 353/04 del Honorable Concejo Superior de la Universidad Nacional de Córdoba.

Requisitos para los alumnos libres:



MI

Módulos de Idiomas
Facultad de Lenguas
UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA



- **Aprobar un examen final** escrito de carácter práctico sobre los contenidos temáticos abordados durante el ciclo lectivo con nota no inferior a **4 (cuatro)** equivalente al 60% de respuestas correctas, según el baremo vigente. Este examen consistirá en tres secciones: comprensión lectora, estructuras de la lengua y vocabulario de la especialidad.

Las secciones de comprensión y de estructuras de la lengua se completarán con la ayuda del diccionario y del glosario en un tiempo estimado de **2** hs. (dos horas). La sección de vocabulario deberá ser realizada sin la ayuda del diccionario o glosario en un tiempo estimado de **15** minutos.

IMPORTANTE:

El examen final consta de tres grandes bloques o secciones:

Ejercicios de comprensión lectora (responder preguntas, decidir si ciertos enunciados son verdaderos o falsos con respecto al contenido del texto, decidir si una idea está contenida o no en el texto, completar cuadros utilizando información del texto, etc.)

Ejercicios sobre conocimiento de la estructura de la lengua (dar el equivalente en español de frases sustantivas en inglés, identificar referentes textuales, identificar las ideas relacionadas por un conector, etc.)

Ejercicios sobre conocimiento del léxico especializado (dar el equivalente en español de términos/frases en inglés)

Cada una de estos bloques o secciones deberá ser aprobado con al menos el 50% de las respuestas correctas. La mera sumatoria de puntos de cada bloque/sección no será suficiente para aprobar el examen.

Elaboración del Glosario

El glosario se diseñará individualmente. Sin embargo, su elaboración no será un requisito obligatorio para promocionar/aprobar la materia. El propósito de esta herramienta de aprendizaje es facilitar el reconocimiento de términos cuando lea textos de su área disciplinar.

Se recomienda:

- Seleccionar palabras y términos luego de leer los textos de las guías de estudio.
- Ordenar las palabras y los términos alfabéticamente.
- Identificar la categoría gramatical de la palabra o del término seleccionado (verbo, sustantivo, adjetivo, adverbio).
- Contextualizar la palabra o el término transcribiendo un ejemplo.
- Dar el equivalente en español de esa palabra o ese término.

Nota: Los conectores (tales como “but”, “although”, “because”) y las preposiciones (por ejemplo: “of”, “at”, “with”) no son términos, por lo tanto, no deben incluirse en el glosario.

Escala de calificación (base 100 puntos) (Facultad de Lenguas)

Porcentaje de respuestas correctas	Calificación	Porcentaje de respuestas correctas	Calificación
0 – 19%	1 (uno)	70 – 76 %	6 (seis)
20 – 39%	2 (dos)	77 – 84 %	7 (siete)
40 – 59%	3 (tres)	85 – 89 %	8 (ocho)



MI

Módulos de Idiomas
Facultad de Lenguas
UNIVERSIDAD NACIONAL
DE CÓRDOBA



60 – 64 %	4 (cuatro)	90- 96 %	9 (nueve)
65 – 69 %	5 (cinco)	97- 100 %	10 (diez)

Bibliografía

Bibliografía obligatoria

- Material Didáctico Sistematizado (Teórico-Práctico) diseñado por docentes del área.
- Diccionario Bilingüe

Nota: Durante las evaluaciones, el glosario y el diccionario serán de uso individual.

Diccionarios Recomendados

- *Collins Cobuild advanced learner's English dictionary.* (2006). Glasgow: Harper Collins Publishers.
- *Diccionario Oxford pocket español/inglés-inglés/español.* OUP.
- *Longman dictionary of contemporary English.* (2003). Essex: Pearson Education Limited.
- *Macmillan. Diccionario pocket inglés-español, español-inglés.* (2006). Heinemann.
- Moliner, M. (1992). *Diccionario de uso del español.* Madrid: Gredos.
- Seco, M. (1998). *Diccionario de dudas y dificultades de la lengua española.* Madrid: Espasa Calpe.
- *The Oxford Spanish dictionary.* (1994). Oxford: OUP